

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«Неологизмы в современном английском языке и трудности
перевода на русский язык»**

**Шмойлова Диана Сергеевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна**

2015 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: страниц – 64, в том числе иллюстраций – 5, таблиц – 1, библиографический список – 40 источников, приложений – 1.

Ключевые слова: неологизмы, новообразования, новые лексические единицы, заимствования, способы образования неологизмов, способы перевода неологизмов.

Объектом исследования являются неологизмы в английском языке.

Предметом исследования являются словообразовательные, лексико-семантические, тематические и транслатологические особенности неологизмов английского языка.

При выполнении работы использованы методы: анализ, обобщение, сопоставление, описательный, статистический и количественный.

Элементами научной новизны является разработанный англо-русский словарь неологизмов. В словаре представлено 107 неологизмов, которые не имеют соответствий в словарях и стали объектом авторского перевода.

Практическое применение результатов данной дипломной работы может быть использовано лингвистами, лексикологами, переводчиками. Приложение может быть использовано для составления переводных (англо-русских, русско-английских) словарей новых единиц.

В ходе выполнения дипломной работы прошли апробацию на 72-ой научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета.

Результаты проведенного исследования представлены в статье, посвященной трудностям перевода неологизмов, которая находится в печати.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: старонак – 64, у тым ліку ілюстрацый – 5, табліц – 1, дадатак – 1. Спіс выкарыстанай літаратуры ўтрымлівае 40 пазіцый.

Ключавыя словы: неалагізмы, наватворы, новыя лексічныя адзінкі, запазычанні, спосабы адукацыі неалагізмаў, спосабы перакладу неалагізмаў.

Аб'ектам даследавання з'яўляюцца неалагізмы ў англійскай мове.

Прадметам даследавання з'яўляюцца словаўтваральныя, лексіка-семантычныя, тэматычныя і транслаталагічныя асаблівасці неалагізмаў англійскай мовы.

Мэта дадзенай працы – выяўленне характарыстык неалагізмаў і вывучэнне спосабаў іх перакладу.

Метады працы: аналіз, абагульненне, супастаўленне, апісальны, статыстычны і колькасны.

Элементамі навуковай навізны з'яўляецца распрацаваны англа-рускі слоўнік неалагізмаў. У слоўніку прадстаўлены 107 неалагізмаў, якія не маюць адпаведнікаў у слоўніках і сталі аб'ектам аўтарскага перакладу.

Практычнае прымяненне вынікаў дадзенай дыпломнай працы можа быць выкарыстоўвана лінгвістамі, лексіколагамі, перакладчыкамі. Дадатак можа быць выкарыстоўван для складання перакладных (англа-рускіх, руска-англійскіх) слоўнікаў новых адзінак.

У ходзе выканання дыпломнай працы прайшлі апрацыю на 72. навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта.

Вынікі праведзенага даследавання прадстаўлены ў артыкуле, прысвечанай цяжкасцям перакладу неалагізмаў, якая знаходзіцца ў друку.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

SUMMARY

Diploma work: pages – 64, illustration – 5, tables – 1, sources –40, applications – 1.

Key words: neologisms, innovations, new lexical units, ways of building neologisms, borrowings, translation ways of neologisms.

Object of research: neologisms of the English language.

Subject of research: word-building, lexical-semantic, thematic peculiarities of neologisms of the English language, ways and difficulties of translation of neologisms.

The aim of the work is reveal the main features of neologisms and study ways of their translation.

Research methods: analysis, comparison, generalization, descriptive, statistical, quantitative.

The element of scientific novelty is English-Russian dictionary of new words. The dictionary presents 107 neologisms of author's translation that do not have fixed equivalents in bilingual dictionaries.

Implementation of the results the given degree work can be used by lexicologists, linguists, translators. Application can be used for compiling (English-Russian, Russian-English) dictionaries of new words.

The base of testing: 72 Scientific Conference of students and graduate students of the Belarusian State University.

The results of the implementation are presented in the article dedicated to translation difficulties of neologisms, that currently being published.

The author of the paper confirms that resulted in it rated analytical material correctly and objectively reflects the state of the process under investigation, and all borrowed from the literature and other sources theoretical and methodological terms and concepts are accompanied by references to their authors.